



บทความวิชาการ (Academic Article)

รูปแบบการจัดอบรมของโครงการอบรมภาษาเมียนมา ของสถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล

**The Structural Procedures of Burmese Language Training Project Management
of Research Institute for Languages and Cultures of Asia, Mahidol University**

วาสนา ส้วยเกร็ด / Wassana Suaykred

เจ้าหน้าที่บริหารงานทั่วไป สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล

General Administration Officer, Research Institute for Languages and Cultures of Asia, Mahidol University
wassana.sua@mahidol.edu

Received: October 10, 2022 Revised: November 25, 2022 Accepted: December 13, 2022 Published: December 30, 2022

บทคัดย่อ

บทความวิชาการนี้เป็นการศึกษารูปแบบการจัดอบรมภาษาเมียนมา ในโครงการอบรมหลักสูตร “ภาษาและวัฒนธรรมเมียนมา” ของสถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล ในฐานะที่เป็น ภาษาราชการของประเทศเพื่อนบ้าน ที่สังคมไทยในปัจจุบันมีความจำเป็นต้องใช้ภาษาเมียนมาเป็นสื่อกลาง เพื่อติดต่อสื่อสารในหลากหลายรูปแบบ ไม่ว่าจะเป็นด้านอาชีพการงาน การศึกษา การเมือง การปกครอง เศรษฐกิจ สังคมและวัฒนธรรม ด้วยการนำเสนอองค์ประกอบต่าง ๆ ในการจัดรูปแบบการจัดอบรม และผลกระทบจากสถานการณ์แพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) ต่อการจัดอบรม ที่ส่งผลให้ต้องปรับเปลี่ยนรูปแบบการจัดอบรมให้เหมาะสมในวิถีชีวิตใหม่ ได้แก่ รูปแบบออนไลน์ ผ่านโปรแกรม Cisco Webex Meetings และการจัดทำบันทึกวีดิโอการสอนผ่านช่องทางยูทูป (YouTube)

นอกจากนี้ จากการศึกษาพบว่ารูปแบบการจัดอบรมภาษาเมียนมาของสถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล เป็นรูปแบบการจัดอบรมในลักษณะการเรียนรู้แบบผสมผสาน (Hybrid Learning) เป็นการจัดการเรียนรู้ที่ยืดหยุ่นและปรับเปลี่ยนได้ตามสถานการณ์อันไม่อาจคาดการณ์ได้ในอนาคตอีกด้วย

คำสำคัญ: รูปแบบการจัดอบรม, โครงการอบรมภาษาเมียนมา, ภาษาและวัฒนธรรมเมียนมา



Abstract

This article focuses on the structural elements of the Burmese language training project called “Burmese Language and Culture” hosted by the Research Institute for Languages and Cultures of Asia (RILCA), Mahidol University, as the official language of Thailand’s neighbouring countries. The Burmese language has become one of the crucial languages for the current Thai society’s communication in various aspects, including career, education, politics, economy, society, and culture. This article presents the elements of arranging the training project and the impact of COVID-19 on project management; resulting in the adaptation of the project management to suit the changeable circumstance; for example, using an online system (Cisco Webex Meetings) and teaching by using VDO clips on YouTube.

The finding showed that the Burmese language training project used a “Hybrid Learning” format, a kind of integrative learning that is flexible and adaptable to suit an unexpected future situation.

Keywords: training project management, the Burmese language training project, Burmese language and culture

บทนำ

ภาษาเป็นเครื่องมือที่มนุษย์ใช้ในการติดต่อสื่อสารระหว่างกัน เพื่อวัตถุประสงค์ต่าง ๆ เช่น การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและถ่ายทอดความรู้ การเจรจาต่อรองในด้านต่าง ๆ การศึกษาค้นคว้าวิจัย การเผยแพร่ประชาสัมพันธ์ เป็นต้น ปัจจุบันแม้ว่าโลกได้กลายเป็นโลกไร้พรมแดน รวมถึงกลุ่มประเทศในเอเชียอาคเนย์ได้มีการรวมตัวกันเป็นประชาคมอาเซียนโดยสมบูรณ์แล้วก็ตาม แต่มิได้หมายความว่าแต่ละประเทศจะคิดเหมือนกันและพูดภาษาเดียวกัน ในความเหมือนบางส่วนยังมีความแตกต่างมากมายที่ประเทศต่าง ๆ ยังคงรักษาความเป็นเอกลักษณ์ของตนไว้ ทั้งนี้เพื่อให้การติดต่อสื่อสารให้เป็นไปในทิศทางเดียวกัน ประชาคมอาเซียนได้กำหนดให้ภาษาอังกฤษเป็นภาษากลางในการทำงานของอาเซียน โดยภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่ใช้ในระหว่างการประชุม การโต้ตอบทางจดหมาย การจัดทำรายงานการประชุม ผลการพิจารณาและมติที่ประชุม ตลอดจนการจัดทำคำแถลงการณ์ และการปฏิสัมพันธ์ต่าง ๆ ของอาเซียน นอกจากภาษาอังกฤษแล้ว ในกลุ่มประเทศอาเซียนยังมีภาษาราชการ ได้แก่ สาธารณรัฐอินโดนีเซีย มีภาษาราชการคือ ภาษาบาฮาซาอินโดนีเซีย (Bahasa Indonesia) ประเทศมาเลเซีย ภาษาราชการคือ ภาษามลายู หรือ ภาษามลายู (Bahasa Melayu) สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ภาษาราชการคือ ภาษาฟิลิปปินส์ (Filipino, ฟิลิปีโน หรือภาษาตากาล็อก) ประเทศบรูไน ภาษาราชการคือ ภาษามลายู (Bahasa Melayu) สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ภาษาราชการคือ ภาษาเวียดนาม (Vietnamese) สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ภาษาราชการคือ ภาษาลาว (Laotian) สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา ภาษาราชการคือ ภาษาเมียนมา (Burmese) ราชอาณาจักรกัมพูชา ภาษาราชการคือ ภาษาเขมร (Khmer) และราชอาณาจักรไทย ภาษาราชการคือ ภาษาไทย (Thai) (ธนชัย แสงจันทร์, 2559) การเรียนรู้ภาษาราชการของประเทศสมาชิกอาเซียน ช่วยสร้างโอกาสในการสื่อสาร สร้างความเข้าใจต่อภาษาและวัฒนธรรม ส่งเสริมการท่องเที่ยว ตลอดจนการค้าและการลงทุน



ซึ่งการที่คนย้ายจากถิ่นพื้นเพเดิมไปยังอีกถิ่นหนึ่ง อาจมีคนจากหลากหลายท้องถิ่นที่เข้ามาอาศัยอยู่ร่วมกันต้องปรับตัวเข้าหากัน (กันต์ภูษิต วิโรจะ, 2563) เพื่อให้เข้าใจอาเซียน เข้าใจการอยู่ร่วมกันกับประเทศเพื่อนบ้าน ที่มีวัฒนธรรมการกิน การอยู่ การดำเนินชีวิตที่คล้ายคลึงกัน จึงจำเป็นต้องทำความรู้จักประเทศเพื่อนบ้าน ไม่ว่าจะเป็น จีน เวียดนาม ลาว เวียดนาม กัมพูชา มาเลเซีย ฯลฯ

สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา เป็นประเทศที่มีความใกล้ชิดทางด้านภูมิศาสตร์ มีเขตแดนติดกับประเทศไทยมากถึง 2,000 กว่ากิโลเมตร ตลอดจนมีความสัมพันธ์กับประเทศไทยในด้านต่าง ๆ มาอย่างยาวนาน ทั้งในฐานะของประเทศเพื่อนบ้าน และในฐานะสถานการณ์ของสังคมโลกปัจจุบัน “การรู้เขารู้เรา” โดยเฉพาะการทำความเข้าใจ รู้จักกับประเทศเพื่อนบ้านของเราเอง ย่อมเป็นสิ่งที่มีความสำคัญมากขึ้น ทั้งในแง่ของการเรียนรู้ชีวิต ความเป็นอยู่ ความเชื่อ ความคิด ทัศนคติของผู้คนทั้งสองประเทศ ซึ่ง “ภาษา” เป็นตัวกลางสำคัญในการเชื่อมโยงความสัมพันธ์อันดี นอกจากนี้ภาษาเมียนมายังเป็นภาษาหนึ่งที่มีบทบาทสำคัญต่อความเป็นอยู่ของผู้คนในสังคม ผู้ที่รู้และเข้าใจภาษาเมียนมาเป็นผู้ที่ได้เปรียบกว่าผู้ที่ไม่รู้หรือผู้ที่ใช้ภาษาเมียนมาได้น้อย เนื่องจากมีความจำเป็นต้องใช้ภาษาเมียนมาเป็นสื่อกลางเพื่อติดต่อสื่อสารในหลากหลายรูปแบบไม่ว่าจะเป็นด้านอาชีพการงาน การศึกษา การเมือง การปกครอง เศรษฐกิจ สังคมและวัฒนธรรม โดยเห็นได้จากการที่องค์กรและหน่วยงานต่าง ๆ ในประเทศไทยมีการขยายความร่วมมือไปยังประเทศเมียนมามากขึ้น และเปิดรับสมัครคนไทยที่มีความรู้ภาษาเมียนมาเข้าปฏิบัติงานในองค์กรมากขึ้น อีกทั้งสังคมไทยในปัจจุบันแรงงานเมียนมาได้เข้ามาเป็นส่วนหนึ่งทั้งในระดับครอบครัว ภาคธุรกิจ ภาคอุตสาหกรรมตลอดจนภาคบริการ (กันต์ภูษิต วิโรจะ, 2563)

จังหวัดที่มีแรงงานต่างด้าวจากประเทศเมียนมา คือ กรุงเทพฯ สมุทรปราการ สมุทรสาคร ระนอง ตาก และสุราษฎร์ธานี โดยกรุงเทพฯ เป็นจังหวัดที่มีชุมชนที่แรงงานข้ามชาติอาศัยอยู่หลายแห่ง (อภิชาติ จำรัสสุทธิรงค์ จรัมย์พร ให้อย่าง และกัญญา อภิพรชัยสกุล, 2554) ด้วยเหตุนี้ ภาษาเมียนมาจึงมีความสำคัญที่คนไทยจำเป็นต้องเรียนรู้เพื่อเพิ่มความรู้และทักษะของตนเองให้สามารถใช้ภาษาเมียนมาได้อย่างถูกต้อง ตลอดจนเป็นสร้างความเข้าใจอันดีระหว่างคนสองประเทศ เพราะชาวเมียนมามีจำนวนเพิ่มขึ้นทุกปี (อัญญรัตน์ นาเมือง, 2560) นอกจากนี้ยังส่งผลให้สถาบันอุดมศึกษาทั้งภาครัฐและเอกชนให้ความสนใจจัดทำหลักสูตรการสอนภาษาเมียนมามากขึ้นตามไปด้วย (นิดาวรรณ สุบรรณเสนีย์, 2556)

สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย มหาวิทยาลัยมหิดล ในฐานะที่เป็นหน่วยงานที่มีความเป็นเลิศด้านภาษาและวัฒนธรรม มีการจัดการเรียนการสอนภาษาเพื่อนบ้านให้นักศึกษาสาขาวิชาภาษาศาสตร์มานานกว่า 30 ปีแล้ว และยังจัดอบรมให้แก่บุคคลภายนอกอย่างต่อเนื่อง แต่ยังไม่เพียงพอและยังไม่ทั่วถึง ดังนั้นสถาบันฯ จึงได้จัดโครงการอบรมภาษาและวัฒนธรรมเมียนมาเผยแพร่ความรู้ 4 ทักษะ คือ ฟัง พูด อ่าน เขียน ให้แก่บุคคลทั่วไป เพื่อให้บริการวิชาการแก่สังคม และสร้างเครือข่ายภายนอกมหาวิทยาลัยเผยแพร่ชื่อเสียงของสถาบันฯ และมหาวิทยาลัยให้บุคคลภายนอกได้รู้จักอย่างกว้างขวางยิ่งขึ้น การจัดโครงการอบรมภาษาเมียนมาไม่ใช่เพียงแต่เป็นการสร้างชื่อเสียงและส่งเสริมงานบริการวิชาการเท่านั้น แต่ยังเป็นส่วนสำคัญในการช่วยเหลือและสนับสนุนให้ผู้เรียนได้นำภาษาที่ได้จากการอบรมไปใช้เป็นเครื่องมือในการสื่อสารเพื่อทำงานจนบรรลุตามเป้าหมาย เช่น การอบรมภาษาเมียนมาเพื่อบุคลากรทางการแพทย์



ซึ่งภาษาเป็นช่องทางการสื่อสารระหว่างบุคลากรทางการแพทย์กับชาวเมียนมาที่เข้ารับการรักษารับบริการทางการแพทย์ให้สามารถเข้าถึงการรักษาได้อย่างถูกต้องแม่นยำ

แต่เมื่อเกิดวิกฤตการณ์การแพร่ระบาดของ COVID-19 ที่ได้ส่งผลกระทบให้ประชาชนทุกภาคส่วนต้องปรับตัวในฐานวิถีชีวิตใหม่ (New Normal) รวมทั้งกระทบต่อหน่วยงานภาคการศึกษาในทุกระดับอย่างกว้างขวาง ทำให้สถานศึกษาเกือบทุกแห่งต้องปิดการเรียนการสอนเพื่อยับยั้งการแพร่กระจายของเชื้อไวรัส ส่งผลให้นักศึกษาและผู้สนใจเข้าร่วมอบรมเสียโอกาสที่จะเรียนรู้และพัฒนาตนเอง ดังนั้นการจัดการศึกษาในรูปแบบออนไลน์ (Online Learning) ผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์ จึงเป็นแนวทางแก้ไขปัญหามาเพื่อให้การเรียนรู้สามารถดำเนินต่อไปได้ รวมทั้งสถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล ที่ได้ปรับรูปแบบการเรียนการสอนและการจัดอบรมภาษาเมียนมา จากเดิมที่เคยสอนในห้องเรียนสู่การสอนในรูปแบบออนไลน์ต่าง ๆ ด้วยเช่นเดียวกัน

อย่างไรก็ตาม ผลกระทบจากการสอนออนไลน์ที่นักเรียนและนักศึกษาทั่วประเทศไทยได้ประสบในช่วงที่เกิดการแพร่ระบาดของ COVID-19 นี้ พบว่า ผู้เรียนมีปัญหาด้านความพร้อมทางการเรียนออนไลน์ เช่น สภาพแวดล้อมและสังคมของผู้เรียนที่ไม่เอื้ออำนวยต่อการเรียนทางออนไลน์ ความไม่พร้อมด้านอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ต่าง ๆ รวมถึงด้านสัญญาณอินเทอร์เน็ตและสัญญาณดาวเทียม ซึ่งส่งผลให้ผู้เรียนได้รับผลกระทบด้านประสิทธิภาพในการรับรู้ข้อมูลหรือรับรู้บทเรียนที่เรียน และไม่สามารถเข้าใจบทเรียนได้เท่ากับการเรียนในห้องเรียนปกติ (พิชญ์สินี เสถียรธราดล และคณะ, 2564) ซึ่งเมื่อเปรียบเทียบกับ การอบรมภาษาเมียนมาในรูปแบบออนไลน์ของสถาบันฯ ที่มีการสอนทั้ง 4 ทักษะ คือ ฟัง พูด อ่าน เขียน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ทักษะการฟังและการพูด ที่ต้องการได้ยินเสียงอย่างชัดเจน เพื่อให้ผู้เรียนออกเสียงตามได้ถูกต้อง เข้าใจและสามารถโต้ตอบระหว่างผู้สอนและผู้เรียนได้รวดเร็วมากที่สุด ก็ได้รับผลกระทบไม่น้อย

จากที่กล่าวข้างต้น จึงแสดงให้เห็นว่าภาษาเมียนมาซึ่งมีความสำคัญที่ควรได้รับการสนับสนุนให้มีการจัดการอบรมอย่างต่อเนื่อง แม้จะเกิดวิกฤตการณ์การแพร่ระบาดของ COVID-19 รูปแบบการจัดอบรมออนไลน์ยังคงเป็นทางเลือกในการแก้ไขปัญหาเพื่อให้การเรียนรู้และการจัดอบรมสามารถดำเนินต่อไปได้ ดังนั้น บทความวิชาการเรื่องนี้ จึงเป็นการศึกษารูปแบบการจัดอบรมของโครงการอบรมภาษาเมียนมา สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล ทั้งรูปแบบออนไลน์ผ่านโปรแกรม Cisco Webex Meetings และการจัดทำบันทึกวิดีโอการสอนผ่านช่องทางยูทูปเพื่อนำไปสู่แนวทางการพัฒนาการจัดอบรมภาษาเมียนมาให้มีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น

แนวคิดเกี่ยวกับการจัดอบรม

การจัดอบรมเป็นกระบวนการที่ทำให้ผู้เข้ารับการอบรมเกิดความรู้ ความเข้าใจ และมีความชำนาญในเรื่องใดเรื่องหนึ่ง การจัดโครงการอบรมเป็นเพียงหนึ่งในหลายวิธีการในการพัฒนาบุคลากรขององค์กร ซึ่งต้องมีผู้รับผิดชอบดำเนินการอย่างมีระบบ เพื่อสร้างมาตรฐานการอบรมทำให้เกิดความสำเร็จในการถ่ายทอดความรู้อันเกิดประโยชน์ทั้งผู้เข้ารับการอบรม ผู้ปฏิบัติงาน และองค์กรได้ตามวัตถุประสงค์ อีกทั้งการจัดอบรมนับว่าเป็นรูปแบบการพัฒนาศักยภาพของบุคลากรให้มีประสิทธิภาพ และประสิทธิผล ซึ่งควรให้ความสำคัญตั้งแต่เริ่มกระบวนการในการพัฒนา คือ การหาความต้องการในการพัฒนา การออกแบบหลักสูตร การดำเนินการ และการติดตามประเมินผล จึงมีความจำเป็นอย่างยิ่งที่ผู้จัดอบรมต้องเข้าใจและ



ปฏิบัติตามขั้นตอนอย่างครบถ้วน ดังนั้นการจัดโครงการอบรมที่ดี จึงต้องมีการวางแผนดำเนินการอย่างเป็นขั้นตอน มีการบรรยายละเอียดที่เกี่ยวข้องทั้งหมด ตั้งแต่หลักการและเหตุผล วัตถุประสงค์ หลักสูตร หัวข้ออบรมต่าง ๆ วิธีการจัดอบรม คุณสมบัติผู้เข้ารับการอบรม วิทยากร วันเวลา สถานที่อบรม ค่าใช้จ่าย ตลอดจนรายละเอียดงานธุรการต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง (นภาพรรณ จ้อยชารัตน์, 2558)

โครงการอบรมภาษาเมียนมาของสถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล

ภาพที่ 1 ส่วนหนึ่งของผู้เข้ารับการอบรม



หมายเหตุ. โดย วาสนา ส้วยเกร็ด, 2558.

1. หลักการและเหตุผล

ในปี พ.ศ. 2558 ประเทศสมาชิกอาเซียนได้รวมตัวกันเป็นประชาคมอาเซียนโดยสมบูรณ์ ซึ่งประชาคมอาเซียนก่อตั้งขึ้นโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมความเข้าใจอันดีต่อกันระหว่างประเทศในภูมิภาค อำนวยความสะดวกในการเคลื่อนย้ายสินค้า บริการ การค้า การลงทุน การเดินทาง การพัฒนาสังคม และวัฒนธรรม ส่งผลให้คนไทยที่มีความรู้ภาษาเมียนมากำลังเป็นที่ต้องการของตลาดแรงงานและมีแนวโน้มของความต้องการเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่องในปัจจุบัน “การรู้เขารู้เรา” โดยเฉพาะการทำความเข้าใจ รู้จักกับประเทศเพื่อนบ้านของเราเอง ย่อมเป็นสิ่งที่มีความสำคัญมากขึ้น ทั้งในแง่ของการเรียนรู้ชีวิต ความเป็นอยู่ ความเข้าใจ ความเชื่อ ความคิด ทักษะของผู้คนทั้งสองประเทศจึงเป็นสิ่งจำเป็นมากขึ้น ซึ่ง “ภาษา” เป็นตัวกลางสำคัญในการทำความเข้าใจดังกล่าว ดังนั้นคนไทยที่มีความรู้ภาษาเมียนมา ซึ่งประกอบด้วยทักษะด้านการฟัง พูด อ่านและเขียน จำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับในด้านวัฒนธรรมควบคู่ไปด้วย งานบริการวิชาการและศิลปวัฒนธรรมสร้างสรรค์ สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล จึงได้จัดโครงการที่ให้บริการวิชาการภาษาเมียนมา แก่ผู้ที่สนใจทั่วไปในโครงการอบรมหลักสูตร “ภาษาและวัฒนธรรมเมียนมา” ขึ้น เพื่อเพิ่มพูนความรู้และทักษะ สำหรับใช้ประกอบอาชีพให้แก่หน่วยงานและผู้ประกอบการในประเทศไทย ที่มีความจำเป็นต้องใช้ภาษาเมียนมา และนำไปต่อยอดให้เกิดประโยชน์สูงสุด ช่วยส่งเสริมคุณภาพชีวิตให้ดียิ่งขึ้น

2. วัตถุประสงค์

2.1 เพื่อสอนภาษาเมียนมาให้นักศึกษาและคนไทยผู้สนใจทั่วไป ได้เพิ่มพูนความรู้และทักษะ การฟัง พูด อ่านและเขียนภาษาเมียนมาได้อย่างถูกต้อง และขยายขอบเขตการศึกษาภาษาเมียนมาในระดับสูงต่อไป



2.2 เพื่อสร้างความเข้าใจในวัฒนธรรมเมียนมา อันเป็นประโยชน์ในการติดต่อสื่อสารและเชื่อมโยงความสัมพันธ์อันดี

2.3 เพื่อให้บริการวิชาการแก่สังคมและสร้างเครือข่ายภายนอกมหาวิทยาลัย ตอบสนองวิสัยทัศน์การพัฒนามหาวิทยาลัยมหิดลเพื่่มงสู่การเป็นมหาวิทยาลัยระดับโลก (global university) และสร้างคุณค่าเพิ่ม (value added) ให้แก่สังคมไทย

3. ผลที่คาดว่าจะได้รับ

สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล จะเป็นแหล่งการเรียนรู้การสอนสำหรับคนไทยที่ต้องการเพิ่มพูนความรู้ ทักษะด้านภาษาและวัฒนธรรมเมียนมา และสามารถต่อยอดให้เกิดประโยชน์สูงสุดต่อไป นอกจากนี้ โครงการอบรมภาษาเมียนมายังเป็นการให้บริการวิชาการแก่ภาครัฐและเอกชนเพื่อช่วยสนับสนุนการพัฒนาเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรมในประชาคมอาเซียน

4. หลักสูตรการอบรมและเนื้อหา

การเปิดหลักสูตรของโครงการอบรมภาษาเมียนมา เป็นไปตามมติของผู้บริหารของสถาบันฯ ที่เล็งเห็นและตระหนักถึงความจำเป็นของบุคคล องค์กร ที่ต้องมีความเกี่ยวข้องกับชาวเมียนมา เช่น ผู้ประกอบการ นายจ้าง ครู อาจารย์ นักศึกษา แพทย์ พยาบาล เจ้าหน้าที่สาธารณสุขในพื้นที่ใกล้เคียงจังหวัดนครปฐม ดังนั้นหลักสูตรการอบรม “ภาษาและวัฒนธรรมเมียนมา” จึงมีเนื้อหาการอบรมที่เป็นการมองชาวเมียนมาผ่านมุมมองด้าน “ภาษาและวัฒนธรรม” ให้ผู้ที่สนใจได้เรียนรู้ และเข้าใจเพื่อนบ้าน ก้าวข้ามปัญหาการทำงานในองค์กร โดยมีหัวข้ออบรม ดังนี้

4.1 ภาษาเมียนมาเบื้องต้น เพื่อส่งเสริมให้ผู้เข้าอบรมได้รับความรู้ ความเข้าใจในการใช้ภาษาเมียนมาเพื่อการสื่อสารได้อย่างถูกต้องตามหลักภาษาทั้งการฟัง พูด อ่าน และเขียน เนื้อหาการอบรมสอนเน้นเรื่องการออกเสียง ไวยากรณ์ คำศัพท์ ตัวเขียน เพื่อพูดคุยตามสถานการณ์ต่าง ๆ อาทิ การทักทายและการลาจาก การขอโทษและการขอบคุณ การแนะนำตัว คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับการใช้ชีวิตประจำวัน เช่น การซื้อของ การสั่งอาหาร การบอกเวลา การไปพบแพทย์ และการเดินทางท่องเที่ยว เป็นต้น

4.2 ภาษาเมียนมาเพื่อบุคลากรการแพทย์ จัดขึ้นเพื่อเปิดโอกาสให้บุคลากรทางการแพทย์ได้เพิ่มพูนทักษะความรู้ และความสามารถในการใช้ภาษาเมียนมาเพื่อการสื่อสารได้อย่างมีประสิทธิภาพ เป็นการสนับสนุนการดำเนินงานของบุคลากรการแพทย์ ในการติดต่อสื่อสารกับแรงงานต่างชาติที่ได้รับผลกระทบจากสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) ซึ่งกำลังระบาดและขยายเป็นวงกว้างในประเทศไทยตามพื้นที่ต่าง ๆ มีเนื้อหาการอบรมเกี่ยวกับการสร้างประโยคสนทนาเพื่อพูดคุยตามสถานการณ์ต่าง ๆ อาทิ การถามประวัติ การตรวจโรค การจ่ายยา การฝึกออกเสียงภาษาเมียนมาในแบบเจ้าของภาษา (native speaker) คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับสาธารณสุข อาทิ คำศัพท์เกี่ยวกับร่างกาย โรค อาการเจ็บป่วย ห้องปฏิบัติการ เกร็ดความรู้เกี่ยวกับสถานภาพสังคม เศรษฐกิจ และวัฒนธรรมเมียนมา เหมาะกับผู้ที่ต้องปฏิบัติงานกับชาวเมียนมา เช่น เจ้าหน้าที่โรงพยาบาล แพทย์ พยาบาล นักสาธารณสุข รวมถึงผู้มีหน้าที่ดูแลผู้ป่วยในโรงพยาบาล

4.3 ภาษาเมียนมาเพื่อการท่องเที่ยว มีวัตถุประสงค์เพื่อเปิดโอกาสให้บุคคลทั่วไปที่มีความสนใจท่องเที่ยวประเทศเมียนมาได้เพิ่มพูนทักษะความรู้ทางภาษาและวัฒนธรรมเมียนมาในประเด็นต่าง ๆ



เช่น รูปแบบการสื่อสาร พฤติกรรม ทักษะสังคม เป็นต้น ในช่วงสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (COVID-19) รวมถึงแลกเปลี่ยนประสบการณ์และมุมมองจากการท่องเที่ยวประเทศเมียนมาที่ผ่านมา เนื้อหาการอบรมประกอบด้วยการสร้างประโยคสนทนาเพื่อพูดคุยตามสถานการณ์ต่าง ๆ ไวยากรณ์และคำศัพท์พื้นฐานสำหรับการเดินทางท่องเที่ยว เกร็ดความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรม สถานภาพสังคม และเศรษฐกิจเมียนมา เหมาะกับมัคคุเทศก์ หรือผู้ที่ทำงานเกี่ยวกับต่างประเทศ อาจารย์ ครูสอนภาษา และผู้สนใจทั่วไปที่สนใจภาษาและวัฒนธรรมเมียนมา

4.4 ภาษาเมียนมาเพื่อการสื่อความหมายอย่างเป็นทางการ เพื่อส่งเสริมให้ผู้เข้ารับการอบรมได้เรียนรู้และพัฒนาทักษะทางภาษาเมียนมาในระดับสูง เป็นการต่อยอดการเรียนรู้ภาษาเพื่อเสริมสร้างความแข็งแกร่งในการใช้ภาษาเมียนมา เพื่อการสื่อสารอย่างมีประสิทธิภาพ มีเนื้อหาการอบรมเกี่ยวกับหลักไวยากรณ์ หลักการเขียนภาษาเมียนมาแบบทางการ เช่น การเขียนรายงาน การเขียนจดหมายเอกสารที่เป็นทางการ เป็นต้น เหมาะกับผู้ที่ต้องการปฏิบัติงานหรือทำธุรกิจกับชาวเมียนมาและผู้สนใจทั่วไป

4.5 ภาษาเมียนมาเพื่อการบริหารองค์กรในโรงงาน เนื้อหาการอบรมเกี่ยวกับการสร้างประโยคสนทนา เพื่อพูดคุยตามสถานการณ์ต่าง ๆ อาทิ การทักทาย/การถามชื่อ การบอกวัน/เวลา การบอกอาการเจ็บป่วย คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติงาน อาทิ ตัวเลข เครื่องจักร เครื่องแต่งกาย เอกสารต่าง ๆ เกร็ดความรู้เกี่ยวกับสถานภาพสังคม เศรษฐกิจ และวัฒนธรรมเมียนมา เหมาะกับเจ้าของกิจการ หัวหน้างาน เจ้าหน้าที่องค์กร/บริษัท ที่มีผู้ปฏิบัติงานเป็นชาวเมียนมา บุคคลทั่วไปที่สนใจภาษาเมียนมา

4.6 การแปลภาษาเมียนมาระดับพื้นฐาน เนื้อหาการอบรมเกี่ยวกับทฤษฎีการแปลพื้นฐาน ลักษณะเฉพาะของภาษาเมียนมาและภาษาไทย วิธีและขั้นตอนการแปล ปัญหาในการแปลภาษาเมียนมาเป็นภาษาไทย การแปลภาษาเมียนมาเป็นภาษาไทยในรูปแบบของประกาศ โฆษณา ข่าว บทความและเรื่องสั้น เหมาะสำหรับเจ้าหน้าที่องค์กร บริษัท ที่มีผู้ปฏิบัติงานเป็นชาวเมียนมา บุคคลทั่วไปที่สนใจภาษาเมียนมา

5. วิธีการจัดอบรม

5.1 การบรรยาย โดยใช้เอกสารประกอบการบรรยายที่จัดทำขึ้นและสื่อออนไลน์ที่ผู้เรียนสามารถฝึกฝนเพิ่มเติมได้ด้วยตนเอง

5.2 การฝึกปฏิบัติ โดยฝึกความคล่องในการพูด ฝึกความเข้าใจ และฝึกการเขียนเบื้องต้น

6. การประเมินผล

ใช้วิธีพูดคุย การสอบข้อเขียน เพื่อประเมินความรู้และทักษะของผู้เรียน โดยผู้เรียนสามารถถาม และตอบคำถามในหัวข้อที่คุ้นเคย ตลอดจนเข้าใจคำถาม และข้อความที่ไม่ซับซ้อนได้ มีการใช้คำศัพท์ได้ในระดับความจำเป็นเบื้องต้น และสามารถพูดกับเจ้าของภาษา มีความพยายามที่จะหัดพูดภาษาให้ชาวต่างชาติเข้าใจ ถึงแม้จะออกเสียงหรือใช้ไวยากรณ์ผิดบ้างก็ตาม

7. สถานที่ ระยะเวลา และจำนวนผู้เข้าอบรม

7.1 สถานที่: อาคารภาษาและวัฒนธรรมสยามบรมราชกุมารี สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล ศาลายา นครปฐม



7.2 ระยะเวลา: แต่ละหัวข้อการอบรม ใช้เวลาในการอบรม 5 วัน วันละ 6 ชั่วโมง (09.00–16.00 น.)
รวม 30 ชั่วโมง

7.3 จำนวนผู้เข้าอบรม: ประมาณรุ่นละ 10–15 คน

รูปแบบการจัดอบรมของโครงการอบรมภาษาเมียนมา ของสถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล

1. รูปแบบการเข้าเรียนในชั้นเรียน

รูปแบบการจัดอบรมของโครงการอบรมภาษาเมียนมาของสถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล เป็นลักษณะเข้าร่วมในชั้นเรียน เนื่องจากมีความจำเป็นที่อาจารย์ผู้สอนต้องคอยสังเกต และประเมินผลผู้เรียนในขณะทำการสอนภาษาเมียนมา เช่น อาจารย์ผู้สอนจะคอยสังเกตการออกเสียง ของผู้เรียนให้มีความถูกต้องแม่นยำ การออกเสียง สูง ต่ำ การห่อลิ้น การกระดกลิ้นเพื่อกออกเสียงคำ และ หากผู้เรียนออกเสียงไม่ถูกต้อง ผู้สอนสามารถเดินเข้าไปหาพร้อมสาธิตวิธีการออกเสียงภาษาเมียนมาได้ทันที การเข้าเรียนในชั้นเรียนในการอบรมภาษาจะช่วยทำให้อาจารย์ผู้สอน มีการบรรยายและยกตัวอย่างคำศัพท์ ฝึกให้ผู้เรียนได้พูดและออกเสียง ผู้สอนสามารถฟังและปรับการออกเสียงได้ทันที เมื่อผู้เรียนออกเสียงผิด ผู้สอนจะช่วยอธิบายและแก้ไขให้ถูกต้องในทันที ซึ่งการเข้าเรียนในชั้นเรียนทำให้ผู้เรียนและผู้สอน ได้ทำความรู้จักและคุ้นเคยส่งผลให้ผู้เรียนกล้าแสดงออกและไม่เขินอายในขณะเรียน การมีปฏิสัมพันธ์ ระหว่างผู้เรียนและผู้สอนในชั้นเรียนเป็นสิ่งที่ช่วยลดช่องว่างระหว่างผู้สอนและผู้เรียนได้เป็นอย่างดี

ลักษณะการจัดอบรมในชั้นเรียนนั้น ผู้จัดโครงการอบรมจะดำเนินการประชาสัมพันธ์ข่าวไปยังเว็บไซต์ แพลนเพจของสถาบันฯ และเว็บไซต์ของมหาวิทยาลัยมหิดล ผู้ที่ต้องการเข้าร่วมอบรมจะกรอกใบสมัคร ที่ระบุข้อมูลส่วนบุคคลและส่งกลับมายังอีเมลของเจ้าหน้าที่ผู้ดูแลโครงการฯ จากนั้นการอบรมแต่ละครั้ง เจ้าหน้าที่จะส่งข้อมูลอบรมผ่านทางอีเมลล่วงหน้าก่อนวันอบรม 3 วัน ข้อมูลที่ส่งให้ผู้อบรม เช่น ตารางการอบรม แผนการเดินทาง เป็นต้น รวมทั้งให้ข้อมูลเกี่ยวกับที่พักบริเวณรอบ ๆ มหาวิทยาลัยมหิดลอีกด้วย เนื่องจาก เป็นการอบรมต่อเนื่อง 5 วัน ผู้เข้าอบรมต้องเดินทางมาอบรมที่สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล ศาลายา อำเภอพุทธมณฑล จังหวัดนครปฐม และในวันสุดท้ายของการอบรมวิทยากร จะเป็นผู้มอบใบประกาศนียบัตรให้แก่ผู้เข้าอบรมถือเป็นการเสร็จสิ้นกระบวนการอบรม

2. รูปแบบการเรียนในรูปแบบออนไลน์

จากสถานการณ์การแพร่ระบาดของ COVID-19 ที่ส่งผลกระทบในวงกว้างในหลายมิติทั่วโลก รวมทั้งผลกระทบต่อวงการการศึกษาในหลายแง่มุม ตั้งแต่การปิดเรียน ปรับมาใช้ในการสอนผ่านไกลต่าง ๆ ตลอดจนปัญหาทางเศรษฐกิจที่ตามมาทำให้เด็กหลายคนต้องออกจากโรงเรียน ทำให้ความเหลื่อมล้ำทางการศึกษาเพิ่มมากขึ้น แต่อีกด้านของ COVID -19 นั้น กลายเป็นแรงผลักดันบังคับให้เกิดการปรับตัว และนำมาซึ่งเทคโนโลยีและนวัตกรรมรูปแบบการศึกษาใหม่ ๆ ที่ช่วยให้เด็กได้เรียนรู้ด้วยตนเอง ด้วยรูปแบบที่แตกต่างกลายเป็นโมเดลใหม่ ๆ ที่สอดคล้องกับบริบทของแต่ละพื้นที่ทั่วโลก



การเรียนรู้ภาษาอย่างมีประสิทธิภาพต้องฝึกฝนจนเกิดความชำนาญเพื่อให้สามารถสื่อสารได้ดีในสถานการณ์ต่าง ๆ และเมื่อต้องเผชิญกับวิกฤตการณ์การแพร่ระบาดของ COVID-19 การจัดอบรมภาษาเมียนมาในหลักสูตร “ภาษาและวัฒนธรรมเมียนมา” ของสถาบันฯ ก็ได้รับผลกระทบในด้านสถานศึกษา ด้านผู้เรียน และด้านผู้สอนด้วยเช่นเดียวกันกับสถาบันการศึกษาอื่น ๆ ดังนี้

ด้านสถานศึกษา ในช่วงสถานการณ์การแพร่ระบาดของ COVID-19 ทำให้สถานศึกษาต้องประกาศปิดการเรียนการสอนในชั้นเรียนปกติ ตามประกาศของศูนย์บริหารสถานการณ์ COVID - 19 (ศบค.) เกิดผลกระทบต่อทั้งผู้สอนและผู้เรียน การทำโครงการต่าง ๆ เพื่อสนับสนุนส่งเสริมศักยภาพของทั้งผู้เรียนและผู้สอนต้องหยุดไปโดยปริยาย (อิษณา ศรัทธาธรรณนา, 2564) ซึ่งมหาวิทยาลัยมหิดลได้มีประกาศเรื่องการปิดส่วนงานทั้งหมดของมหาวิทยาลัยในพื้นที่ศาลา โดยให้คณาจารย์ และเจ้าหน้าที่ปฏิบัติงานที่บ้าน (work from home) ยกเว้นหน่วยงานภายในที่เกี่ยวข้องกับการให้บริการประชาชน เช่น โรงพยาบาล ศูนย์ทันตกรรม หรือหน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับการดูแลรักษาความปลอดภัย เป็นต้น การจัดการเรียนการสอน การสอบประจำภาค การจัดการกิจกรรมทางวิชาการ ให้ดำเนินงานผ่านระบบออนไลน์ (มหาวิทยาลัยมหิดล, 2563)

ด้านผู้เรียน พบว่า การปรับตัวอย่างรวดเร็วช่วงสถานการณ์การแพร่ระบาดของ COVID-19 ส่งผลให้ผู้เรียนขาดความพร้อมด้านอุปกรณ์การเรียนออนไลน์ที่ใช้ในการเรียนกับสถาบันฯ เช่น อุปกรณ์ที่ไม่ทันสมัยที่จะรองรับโปรแกรม Cisco Webex Meetings ตามที่สถาบันฯ กำหนด หรือแม้กระทั่งปัญหาอินเทอร์เน็ต เป็นต้น และมีนักเรียนจำนวนมากไม่พร้อมเรียนออนไลน์ เพราะอุปกรณ์ที่ไม่เพียงพอสำหรับเด็กทุกคนในครอบครัว สภาพแวดล้อมที่บ้านไม่เอื้ออำนวย หรือ สภาวะเศรษฐกิจที่ทำให้ครอบครัวไม่สามารถแบกรับค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมด้านอินเทอร์เน็ตได้ ทำให้นักเรียนขาดโอกาสในการเข้าถึง หรือขาดความต่อเนื่องในการเรียน ขาดการฝึกฝน ขาดปฏิสัมพันธ์กับครูและเพื่อน เมื่อไม่เข้าใจในบทเรียนก็ไม่สามารถถามใครได้ ทำให้เรียนไม่รู้เรื่อง และเกิดความเบื่อหน่าย สร้างความรู้สึกที่ไม่อยากเรียน

ด้านผู้สอน พบว่า จากการสังเกตระหว่างการสอนทำให้พบปัญหาของผู้เรียน ดังนั้นจึงนำมาพิจารณากับคณะผู้จัดโครงการเพื่อปรับกระบวนการเรียนการสอน หาเทคนิค วิธีการต่าง ๆ ในการสอน และเมื่อสถานการณ์คลี่คลาย จึงพิจารณาจัดการเรียนการสอนตามปกติได้ ผู้สอนต้องเตรียมการสอนในแบบฐานวิถีชีวิตใหม่ ดังนั้นผู้สอนจึงได้รับผลกระทบทั้งด้านการเตรียมการสอน การวัดประเมินผล เพราะต้องปรับเปลี่ยนและปรับปรุงให้เหมาะสมในแต่ละช่วงเวลา (อิษณา ศรัทธาธรรณนา, 2564)

จากผลกระทบที่กล่าวมาข้างต้น จะเห็นได้ว่าสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรค COVID-19 ส่งผลกระทบต่อคุณภาพการศึกษาเป็นอย่างมาก แม้ว่ามหาวิทยาลัยจะสามารถเตรียมตัวรับมือกับการเรียนการสอนออนไลน์ได้ดี แต่ปฏิเสธไม่ได้เลยว่า การแพร่ระบาดของโรค COVID-19 เป็นการบังคับให้การศึกษาต้องปรับตัวให้เข้ากับยุคสมัย และเทคโนโลยีในช่วงเวลาอันสั้น (ยง ภู่วรรณ, 2563) ด้วยเหตุผลหลายประการ จึงทำให้สถาบันฯ ได้ใช้รูปแบบการจัดอบรมแบบออนไลน์สำหรับโครงการอบรม ทำให้เกิดการปรับตัวกับการใช้เทคโนโลยีให้เกิดประโยชน์เพื่อช่วยให้การเรียนการสอนเป็นไปอย่างต่อเนื่อง ซึ่งลักษณะการจัดอบรมนั้น สถาบันฯ ได้ปรับวัน เวลา ให้สอดคล้องกับผู้เข้าอบรมมากที่สุด เช่น การกำหนดช่วงเวลาของการจัดอบรม กำหนดให้เป็นเวลาหลังเลิกงาน หรืออบรมวันเสาร์-อาทิตย์ เป็นต้น การอบรมภาษาแบบออนไลน์นี้ เมื่อมีผู้สมัครเข้าร่วมโครงการอบรมตามประกาศประชาสัมพันธ์ของโครงการ เจ้าหน้าที่จะส่งอีเมลแจ้งยืนยันการจัดอบรม



และแจ้งรายละเอียดเพื่อให้ผู้เข้าอบรมได้เตรียมความพร้อม อีกทั้งเพิ่มช่องทางสื่อสารในแบบกลุ่มผ่านแอปพลิเคชันไลน์ เพื่อใช้เป็นช่องทางในการสื่อสารระหว่างผู้เข้าอบรม ผู้สอน และเจ้าหน้าที่ จากนั้น เมื่อเสร็จสิ้นการอบรมเจ้าหน้าที่จะส่งใบประกาศนียบัตรพร้อมใบเสร็จรับเงินให้ผู้เข้าอบรมตามที่อยู่ที่ได้รับไว้ในใบสมัครเข้าอบรมตั้งแต่แรก โดยทั้งหมดของกระบวนการอบรมจะใช้รูปแบบออนไลน์ผ่านแอปพลิเคชันต่าง ๆ

ฐานวิถีชีวิตใหม่ (New Normal)

ราชบัณฑิตยสภา โดยคณะกรรมการบัญญัติศัพท์วิทยาศาสตร์ราชบัณฑิตยสภาได้บัญญัติศัพท์ “New Normal” ไว้ว่า คือ ความปกติใหม่ หรือฐานวิถีชีวิตใหม่ หมายถึง รูปแบบการดำเนินชีวิตอย่างใหม่ที่แตกต่างจากอดีตอันเนื่องมาจากมีบางสิ่งมากระทบจนแบบแผนและแนวทางปฏิบัติที่คนในสังคมคุ้นเคยอย่างเป็นปกติและเคยคาดหมายล่วงหน้าได้ ต้องเปลี่ยนแปลงไปสู่วิถีใหม่ภายใต้หลักมาตรฐานใหม่เพื่อให้ดำรงชีวิตอยู่ร่วมกันได้ในสังคมท่ามกลางวิกฤตการณ์การแพร่ระบาดของ COVID-19 เป็นแนวทางระมัดระวัง และลดความเสี่ยงของการติดเชื้อที่ทุกคนต้องให้ความสำคัญ และปฏิบัติตามอย่างเคร่งครัด ได้แก่ การสวมหน้ากากอนามัย การล้างมือบ่อย ๆ การเว้นระยะห่างอย่างน้อย 2 เมตรในสถานที่ต่าง ๆ พกเจลแอลกอฮอล์ หลีกเลี่ยงการเข้าไปยังสถานที่แออัด (ราชบัณฑิตยสภา, 2563)

ฐานวิถีชีวิตใหม่ทางการศึกษา (New Normal of Education) เป็นการเปลี่ยนแปลงในเรื่องของการปรับแนวทางการจัดการเรียนการสอน วิธีการเรียนการสอน บทบาทของผู้เรียนและผู้สอน การจัดสภาพแวดล้อมในการเรียนการสอน การติดต่อสื่อสารระหว่างผู้เรียนและผู้สอน ตลอดจนผู้ปกครอง การบริหารจัดการภายในสถานศึกษาแต่ละที่ ในเรื่องของการจัดการงบประมาณให้เหมาะสม การบริหารการเงินของแต่ละสถานศึกษา กิจกรรมทางสังคมในสถานศึกษา เช่น การประชุม อบรม สัมมนา การเรียนรู้การนำเทคโนโลยีมาช่วยในการจัดการเรียนการสอน และการดำเนินกิจกรรมผ่านโปรแกรมต่าง ๆ เช่น Google Meet, Zoom, Microsoft Team, Cisco Webex Meetings เป็นต้น เพราะทุกกิจกรรมทางการศึกษาต้องดำเนินต่อไปภายใต้มาตรการที่เน้นในเรื่องความปลอดภัยเป็นสำคัญ (อิศณา ศรีธำรัตน์ธนา, 2564)

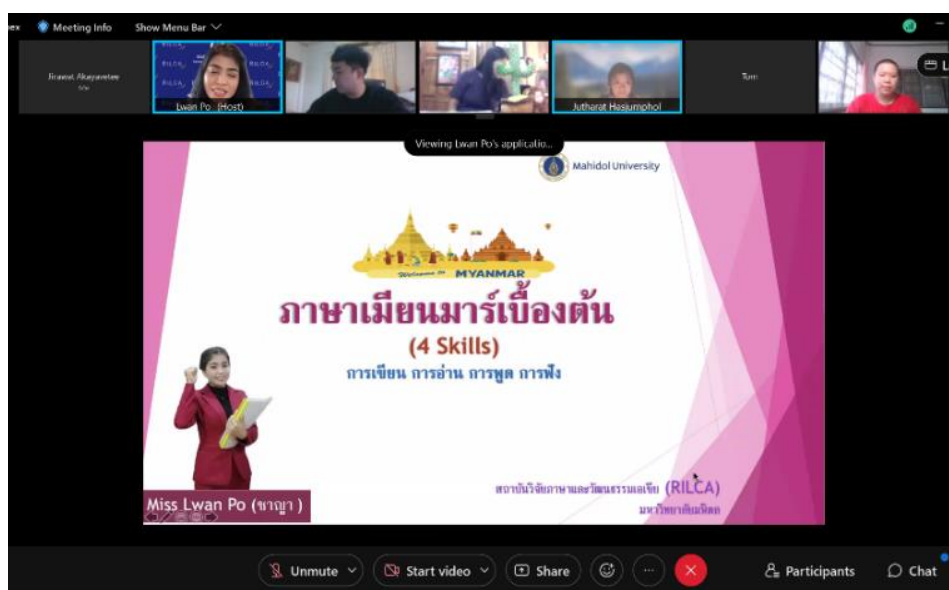
รูปแบบการจัดอบรมภาษาเมียนมาในฐานวิถีชีวิตใหม่

มหาวิทยาลัยมหิดล ได้ออกประกาศแนวทางปฏิบัติในการจัดการเรียนการสอนเพื่อรองรับสถานการณ์ COVID-19 เพิ่มเติม และใช้ในการดำเนินการในกรณีที่ไม่สามารถจัดกิจกรรมการเรียนการสอนภายในมหาวิทยาลัยได้ คือ กำหนดให้ทุกหน่วยงานภายใต้การกำกับดูแลของมหาวิทยาลัยนำแอปพลิเคชันการประชุมทางวิดีโอด้วยโปรแกรม Cisco Webex Meetings มาใช้ภายในมหาวิทยาลัย ทั้งนี้การนำไปใช้ในการปฏิบัติงานให้อยู่ในดุลยพินิจของแต่ละส่วนงาน ดังนั้นสถาบันฯ จึงได้นำแอปพลิเคชันดังกล่าวมาใช้ในการจัดอบรมแบบออนไลน์ สำหรับโครงการอบรมหลักสูตร “ภาษาและวัฒนธรรมเมียนมา” ควบคู่ไปกับการจัดทำวิดีโอบันทึกการสอนผ่านช่องยูทูปของสถาบันฯ ซึ่งได้จัดทำไว้เพื่อการเรียนการสอนอยู่แล้ว โดยอธิบายได้ดังนี้



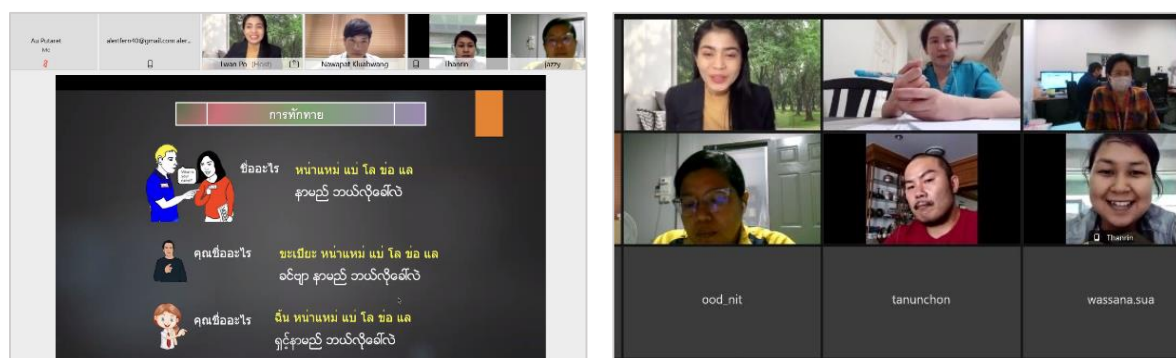
1. การสอนแบบถ่ายทอดสด ใช้ระบบการสอนทางไกลผ่านเครือข่ายอินเทอร์เน็ตเพื่อจัดการสอน บรรยายหรือสาธิตแบบถ่ายทอดสด ผ่านเครือข่ายอินเทอร์เน็ตของมหาวิทยาลัย โดยใช้โปรแกรม Cisco Webex Meetings ซึ่งเป็นเทคโนโลยีที่ช่วยให้อาจารย์และนักศึกษาสามารถสื่อสารระหว่างกันได้แบบไร้สาย สามารถมองเห็นไฟล์ หรือเอกสารจากเครื่องคอมพิวเตอร์ของผู้สอน รวมถึงภาพวิดีโอ และสามารถพูดคุยโต้ตอบกันได้ทั้งจากที่บ้าน ที่มหาวิทยาลัย วิทยาเขตต่าง ๆ และทุกที่มีอินเทอร์เน็ต

ภาพที่ 2 ตัวอย่างการอบรมออนไลน์ ภาษาเมียนมาเบื้องต้น



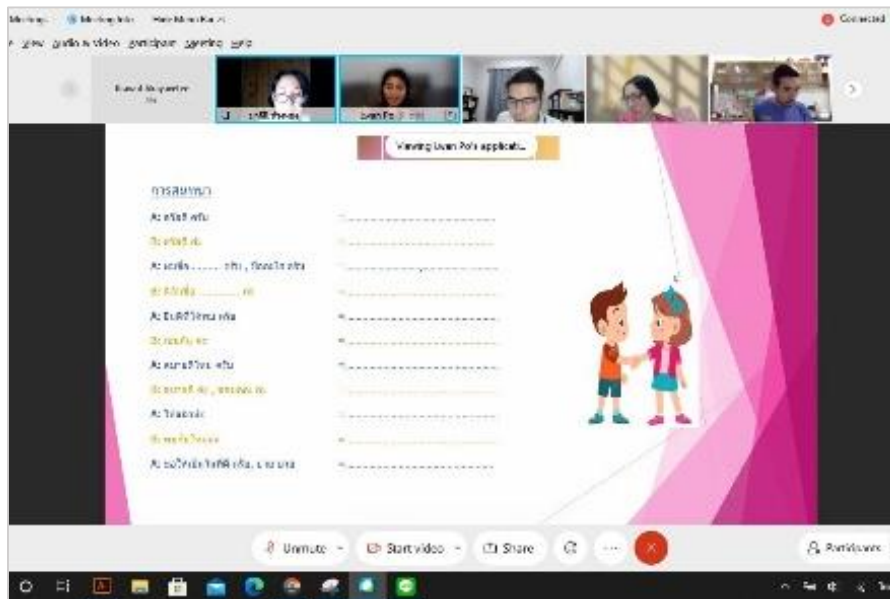
หมายเหตุ. จาก การอบรม “ภาษาเมียนมาเบื้องต้น” รุ่นที่ 3 โดย สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย (RILCA) มหาวิทยาลัยมหิดล, 2564, (<http://lc.mahidol.ac.th/rilca360/20211106-myanmar03/>).

ภาพที่ 3 ตัวอย่างการอบรมออนไลน์ ภาษาเมียนมาเพื่อบุคลากรการแพทย์



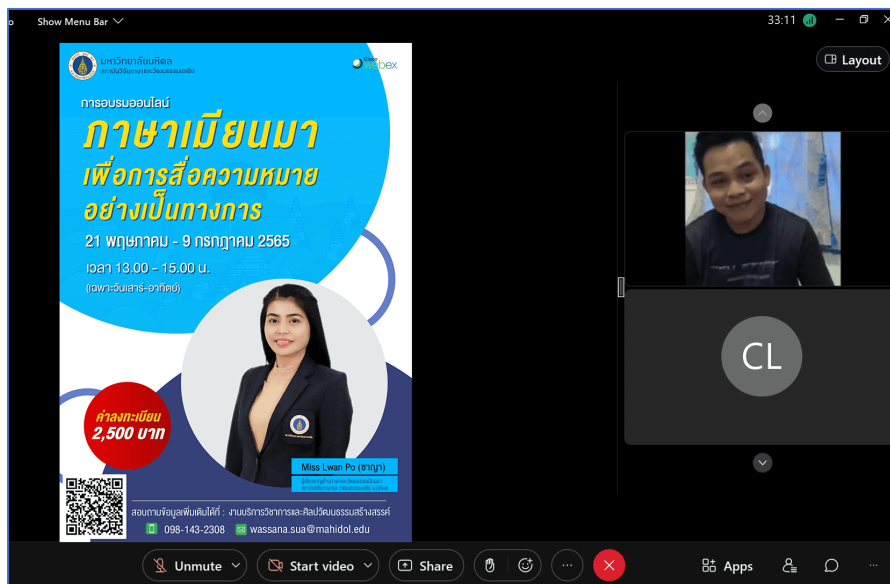
หมายเหตุ. จาก การอบรม “ภาษาเมียนมาเพื่อบุคลากรการแพทย์ รุ่นที่ 1” โดย สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย (RILCA) มหาวิทยาลัยมหิดล, 2564, (<http://lc.mahidol.ac.th/rilca360/20210705-myanmar/>).

ภาพที่ 4 ตัวอย่างการอบรมออนไลน์ ภาษาเมียนมาเพื่อการท่องเที่ยว



หมายเหตุ. จาก การอบรม “ภาษาเมียนมาเพื่อการท่องเที่ยว” โดย สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย (RILCA) มหาวิทยาลัยมหิดล, 2564, (<http://lc.mahidol.ac.th/rilca360/20210506-myanmar/>).

ภาพที่ 5 ตัวอย่างการอบรมออนไลน์ ภาษาเมียนมาเพื่อการสื่อความหมายอย่างเป็นทางการ



หมายเหตุ. จาก การอบรม “ภาษาเมียนมาเพื่อการสื่อความหมายอย่างเป็นทางการ” โดย สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย (RILCA) มหาวิทยาลัยมหิดล, 2565, (<http://lc.mahidol.ac.th/rilca360/20220521-myanmar/>).



1.1 ข้อดี

- 1) การจัดการอบรมสามารถทำได้ทุกสถานที่ที่สะดวกและมีสัญญาณอินเทอร์เน็ต
- 2) สามารถเรียนทบทวนได้ เพราะมีระบบบันทึกการอบรมไว้
- 3) ผู้สอนสามารถเชิญ ผู้เชี่ยวชาญ มาแลกเปลี่ยนเรียนรู้เพิ่มเติมได้
- 4) ประหยัดเวลา และค่าใช้จ่ายในการเดินทางทั้งผู้เรียนและผู้สอน
- 5) ปลอดภัยจากการติดเชื้อและการแพร่ระบาดของโรค เพราะไม่ต้องใกล้ชิดกับบุคคลอื่น
- 6) ทำให้โครงการจัดอบรมภาษาเมียนมา สามารถดำเนินไปได้อย่างต่อเนื่อง

1.2 ข้อจำกัด

- 1) ความชำนาญของผู้สอน พบว่า ผู้สอนบางกลุ่มยังไม่คุ้นชินกับการประยุกต์ใช้โปรแกรมหรือเทคโนโลยีในการจัดการเรียนการสอน
- 2) การฝึกออกเสียง การฟัง ตลอดจนการพูดคุยโต้ตอบในห้องเรียน ได้ยินไม่ชัดเจนทำให้เกิดความล่าช้า เนื่องด้วยความไม่เสถียรของสัญญาณอินเทอร์เน็ต
- 3) ความพร้อมของผู้เรียน เช่น อุปกรณ์ที่สนับสนุนในการเรียน เช่น คอมพิวเตอร์ สมาร์ทโฟน แท็บเล็ต และ สัญญาณอินเทอร์เน็ต เป็นต้น
- 4) มีค่าใช้จ่ายเพิ่มขึ้น เช่น การซื้อสัญญาณอินเทอร์เน็ตความเร็วสูง ค่าไฟฟ้าเพิ่ม เป็นต้น
- 5) ปัญหาด้านเทคนิค เช่น ไฟฟ้าดับ คอมพิวเตอร์มีปัญหา ระบบอินเทอร์เน็ตล่มหรือสัญญาณไม่เสถียร ส่งผลให้การอบรมไม่ต่อเนื่อง เป็นต้น

จากข้อดีและข้อจำกัดของการอบรมในรูปแบบออนไลน์นั้น ทำให้ผู้จัดโครงการอบรมทบทวนและนำไปพิจารณาเป็นแนวทางในการพัฒนาโครงการอบรมภาษาเมียนมา ให้ตอบสนองต่อผู้เรียนได้อย่างมีประสิทธิภาพและเกิดประโยชน์สูงสุดแก่ผู้เข้าร่วมโครงการ รวมถึงพิจารณานำไปปรับเป็นนโยบายการจัดโครงการอบรมภาษาเมียนมาของสถาบันฯ ต่อไปในอนาคตอีกด้วย

2. การจัดทำบันทึกวิดีโอการสอนผ่านช่องทางยูทูบ ยูทูบเป็นเว็บไซต์ที่ให้บริการแลกเปลี่ยนภาพวิดีโอระหว่างผู้ใช้ที่ให้บริการฟรีไม่เสียค่าใช้จ่าย ซึ่งเป็นข้อดีของเว็บไซต์ทำให้มีผู้ใช้บริการจำนวนมากไม่ว่าจะใช้เพื่อการโฆษณาสินค้า ความบันเทิง ยังรวมถึงใช้ในการศึกษาและจัดการเรียนการสอนได้อีกด้วย ซึ่งในปัจจุบันการจัดการเรียนการสอนได้ก้าวเข้าสู่ยุคดิจิทัลอย่างเต็มรูปแบบ เทคโนโลยีคือสิ่งที่ช่วยในการเข้าถึงข้อมูลได้ง่ายและสะดวกสบายมากขึ้น อีกทั้งยังทำให้เกิดการเรียนการสอนในรูปแบบใหม่ (ศรัณย์ บุญทา, 2558) ซึ่งยูทูบได้เข้ามามีบทบาทเป็นอย่างมาก ถือว่าเป็นเครื่องมือที่ทำให้ผู้เรียนสามารถค้นคว้าหาความรู้ด้วยตนเองได้ตลอดเวลา ช่วยให้การเผยแพร่ความรู้ดำเนินต่อไปได้ ดังนั้นการอบรมภาษาเมียนมาผ่านช่องทางยูทูบจึงเป็นอีกหนึ่งแนวทางในการเพิ่มประสิทธิภาพและพัฒนาทักษะด้านภาษา ท่ามกลางวิกฤตการณ์การแพร่ระบาดของ COVID-19

ภาพที่ 6 ตัวอย่างการสอนภาษาเมียนมา โดยการจัดทำบันทึกวิดีโอการสอนผ่านทางยูทูป



หมายเหตุ. จาก การสอนภาษาเมียนมา: การออกเสียงวรรณยุกต์ภาษาเมียนมา โดย สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย (RILCA) มหาวิทยาลัยมหิดล, 2564, (https://www.youtube.com/watch?v=Dbnht_8BgKY).

2.1 ข้อดี

- 1) ลดเวลาการเดินทาง ทั้งครูผู้สอน และผู้เรียน
- 2) สามารถใช้เครื่องมือออนไลน์ค้นคว้าข้อมูลเพิ่มเติมได้มากขึ้น และไม่จำกัดเวลา
- 3) ผู้เรียนสามารถเรียนรู้ได้ด้วยตนเองตลอดเวลา และสามารถทบทวนได้ไม่จำกัดจำนวนครั้ง

2.2 ข้อจำกัด

- 1) การสอนมีลักษณะเป็นการสื่อสารทางเดียว จึงมีโอกาสเกิดความผิดพลาดในการรับรู้ อีกทั้งผู้เรียนไม่สามารถซักถามข้อสงสัยกับทางผู้สอนได้
- 2) การเข้าถึงอุปกรณ์เรียนออนไลน์ไม่ว่าจะเป็น โทรศัพท์ โทศัพท์มือถือ แท็บเล็ต หรือ สัญญาณอินเทอร์เน็ตมีข้อจำกัด
- 3) กรณีที่วิดีโอมีความยาวมาก ๆ ส่งผลให้การดาวน์โหลดล่าช้าและเปลืองสัญญาณอินเทอร์เน็ต

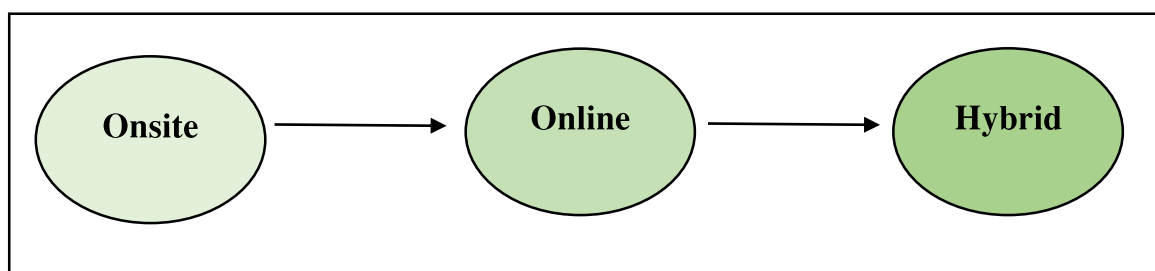
Hybrid Learning เทรนด์การเรียนรู้แบบผสมผสานตอบโจทย์สถานการณ์ COVID-19

จากสถานการณ์การแพร่ระบาดของ COVID-19 ส่งผลให้การเรียนการสอนในห้องเรียนมีความจำเป็นที่ต้องมีการปรับรูปแบบใหม่เพื่อลดความเสี่ยงต่อการติดเชื้อ ดังนั้นจึงมีการปรับเปลี่ยนรูปแบบการเรียนการสอนเป็นแบบออนไลน์ โดยให้ผู้เรียนและผู้สอนสามารถเข้าร่วมชั้นเรียนได้จากที่พักของตนเอง จากการสังเกตของผู้สอนพบว่า ผู้เรียนรับความรู้จากผู้สอนได้ไม่ครบถ้วนสมบูรณ์ เช่น การออกเสียงของภาษา การท่อนเสียงเพื่อออกเสียง หรือการออกเสียงที่คล้ายคลึงกัน ทำให้ผลกระทบดังกล่าวส่งผลต่อผู้เรียนเป็นอย่างมาก เนื่องจากหากผู้เรียนได้จดจำการออกเสียงที่ไม่ถูกต้อง จะทำให้ผู้เรียนนำไปใช้ผิดได้ เมื่อสถานการณ์การแพร่ระบาดของ COVID-19 คลี่คลายลง สถาบันฯ จึงได้พิจารณาปรับเปลี่ยนรูปแบบการเรียนแบบออนไลน์เป็นรูปแบบ Hybrid Learning หรือบางทีอาจจะเรียกว่า Blended Learning คือการเรียนแบบผสมผสานรูปแบบใหม่ เป็นการจัดการเรียนรู้ที่ยืดหยุ่นและปรับเปลี่ยนได้ตามสถานการณ์ของชีวิตที่เปลี่ยนแปลงไป



โดยมีการผสมผสานการเรียนรู้ที่เกิดขึ้นในเวลาเดียวกัน (synchronous) และคนละเวลา (asynchronous) ที่เชื่อมโยงด้วยเครือข่ายโทรคมนาคม สามารถเรียนได้แบบออนไลน์ วิดีโอถ่ายทอดสดจากคลาส หรือ live-streaming ร่วมกับการเข้าเรียนในห้องเรียนได้เช่นกัน

ภาพที่ 7 การปรับเปลี่ยนรูปแบบการเรียนการสอนของโครงการอบรมภาษาเมียนมา



หมายเหตุ. โดย วาสนา ส้วยเกร็ด, 2565.

ผลดีของการออกแบบห้องเรียนยุคใหม่แบบ Hybrid Learning สามารถตอบสนองความต้องการของผู้เรียนที่มีรูปแบบการเรียนรู้ที่ต่างกัน (learning style) สามารถดึงดูดและกระตุ้นความสนใจของผู้เรียนได้ดี เพื่อเปิดโอกาสการเรียนรู้ด้วยตนเองตามวัน เวลา และสถานที่ที่ตนเองสะดวก เพื่อเป็นการพัฒนาบุคลากรการสอนให้มีความสามารถหลากหลาย ดำเนินงานวิจัย การบริการวิชาการ และงานสร้างสรรค์ ได้มากขึ้น มีการเชื่อมต่อและการประสานเป็นไปได้อย่างง่ายดาย ตอบสนองกับฐานวิถีชีวิตใหม่ในสภาพการเปลี่ยนแปลงของสังคมและสิ่งแวดล้อมที่เกิดขึ้นตลอดเวลา (ดิเรก ตั้งจิตยีนง, 2565)

สรุปและอภิปราย

การอบรมภาษาเมียนมาในวิถีชีวิตใหม่ท่ามกลางวิกฤตการณ์การแพร่ระบาดของโรค COVID-19 ทำให้มีความจำเป็นต้องปรับเปลี่ยนรูปแบบการสอนให้เหมาะสมกับสถานการณ์ที่เกิดขึ้น ส่งผลให้จากเดิมที่สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย มหาวิทยาลัยมหิดล จัดโครงการอบรมภาษาเมียนมาให้มีการเรียนการสอนในชั้นเรียน ผู้เรียนต้องเดินทางมาร่วมโครงการเป็นระยะเวลา 5 วัน การสอนจะให้ความสำคัญกับผู้สอนเป็นหลัก เน้นการปฏิสัมพันธ์กันในห้องเรียน ทักษะการออกเสียง จังหวะการออกเสียงต่าง ๆ ผู้สอนจะสาธิต และถามตอบโดยตรงกับผู้เรียน และภายหลังจากชั้นเรียนผู้เรียนสามารถทบทวนบทเรียนได้จากบันทึกวิดีโอการสอนผ่านช่องทางยูทูบที่เจ้าหน้าที่โครงการได้จัดเตรียมไว้ให้

ในช่วงการแพร่ระบาดของ COVID-19 ทำให้สถานศึกษาต้องประกาศปิดการเรียนการสอนในชั้นเรียนปกติ ตามประกาศของศูนย์บริหารสถานการณ์ COVID - 19 (ศบค.) เกิดผลกระทบต่อ การทำโครงการต่าง ๆ ที่จัดเพื่อสนับสนุนส่งเสริมศักยภาพของทั้งผู้เรียนและผู้สอนต้องหยุดไปโดยปริยาย ทำให้สถาบันฯ ต้องนำเทคโนโลยีเข้ามาใช้เพื่อให้โครงการต่าง ๆ ยังสามารถดำเนินการได้อย่างต่อเนื่องผู้สอนต้องศึกษาทำความเข้าใจให้ทันต่อความเจริญก้าวหน้าของเทคโนโลยี ต้องปรับเทคนิคและวิธีการถ่ายทอดความรู้ให้สอดคล้องและเชื่อมโยงกับเนื้อหาของหลักสูตร โดยเน้นเนื้อหาที่กระชับและเหมาะสม ดึงดูดความสนใจให้ผู้เข้าอบรมมีปฏิสัมพันธ์ในห้องเรียน ผลของการเรียนออนไลน์ภายใต้วิกฤตการณ์



การแพร่ระบาดของ COVID-19 นั้น ยังมีแรงจูงใจน้อยกว่าการจัดอบรมในห้องเรียน เนื่องจากขาดความชัดเจนในการออกเสียง และขาดการโต้ตอบซักถามได้ในเวลาอันรวดเร็ว อีกทั้งผู้สอนไม่สามารถสังเกตพฤติกรรมของผู้เรียนได้อย่างทั่วถึง ซึ่งจากการศึกษาของพิชญ์สินี เสถียรธราดลและคณะ (2564) พบว่า รูปแบบการเรียนออนไลน์มีข้อจำกัดด้านความพร้อมของอุปกรณ์ และจากประสบการณ์ของผู้เรียนและผู้สอนในการจัดการเรียนการสอนแบบออนไลน์นั้น รูปแบบการสอนในชั้นเรียนปกติสร้างแรงจูงใจในการเรียนมากกว่ารูปแบบการเรียนการสอนแบบออนไลน์

ดังนั้นจากการสังเกตและการประเมินผลของผู้สอน รูปแบบการเรียนการสอนแบบออนไลน์ยังไม่ใช่วิธีแบบที่มีประสิทธิภาพที่สุดสำหรับการจัดอบรมของโครงการอบรมภาษาเมียนมาของสถาบันฯ แต่ก็มีปฏิเสธไม่ได้ว่าการเรียนการสอนแบบออนไลน์ได้เข้ามาแทนที่การเรียนการสอนในห้องเรียนตามปกติ และกลายเป็นส่วนสำคัญของการศึกษาในโลกยุคปัจจุบัน เนื่องจากในบางกิจกรรมยังจำเป็นต้องเรียนในชั้นเรียนโดยเฉพาะ ด้วยข้อจำกัดด้านสถานที่และวัสดุอุปกรณ์ต่าง ๆ อย่างไรก็ตามการจัดอบรมของโครงการอบรมภาษาเมียนมาของสถาบันฯ สามารถเรียนรู้แบบออนไลน์ควบคู่ไปกับการเรียนรู้ในรูปแบบเข้าชั้นเรียน แนวคิดนี้จึงสอดคล้องกับการจัดการเรียนรู้เพื่อแก้ปัญหาทางการศึกษาที่เรียกว่า Hybrid Learning ดังนั้นสถาบันฯ จึงนำการจัดการเรียนการสอนรูปแบบ Hybrid Learning มาใช้ ซึ่งมีความจำเป็นที่ต้องเตรียมความพร้อมในด้านต่าง ๆ ทั้งด้านการจัดการ ด้านเทคโนโลยี ด้านกิจกรรมการเรียนการสอน และที่สำคัญคือการเตรียมความพร้อมให้ทั้งผู้สอนและผู้เรียนให้เข้าใจ สามารถก้าวทันเทคโนโลยีใหม่ ๆ ที่ใช้กับนวัตกรรมการเรียนการสอนในยุคการศึกษาไร้พรมแดนอีกด้วย แม้ว่าในอนาคตอันใกล้จะสามารถรับมือกับเรื่องของสถานการณ์การแพร่ระบาดของ COVID-19 และเข้าสู่ภาวะปกติได้ แต่ก็ไม่สามารถคาดเดาได้ว่าในอนาคตจะต้องเผชิญกับสถานการณ์เช่นนี้อีกหรือไม่ จึงเป็นหนทางที่ผู้สอนจะจัดเตรียมการเรียนการสอนแบบผสมผสานนี้ ไว้เพื่อรับมือกับสถานการณ์ที่ไม่อาจคาดการณ์ได้ในอนาคต

รายการอ้างอิง

กันต์ภูษิต วิโรจะ. (2563). การศึกษาภาษาและวัฒนธรรมเมียนมาที่ใช้ในจังหวัดสมุทรสาคร.

วารสารสังคมศาสตร์และมนุษยวิทยาเชิงพุทธ, 5(10), 213-230.

ดิเรก ตั้งจิตยืนยง. (2565, 18 มีนาคม). ห้องเรียนยุคใหม่ รองรับการใช้งานแบบ Hybrid Learning.

AVL. <https://avl.co.th/blogs/hybrid-learning/>

ธนชัย แสงจันทร์. (2559, 10 พฤศจิกายน). ภาษา (ถิ่น) ในอาเซียน. ศูนย์การเรียนรู้อาเซียนกรม

ส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น. <http://asean.dla.go.th/public/knowledgeArticle.do?cmd=article&category=5&nid=46&lang=th&random=1478907428474>

ธิษณา ศรัทธารัตน์ธนา. (2564). การจัดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในวิถีชีวิตใหม่ในบริบทการศึกษาของประเทศไทย. วารสารครุศาสตร์อุตสาหกรรม, 20(3), C1-C15.



- นภาพรรณ จ้อยชารัตน์. (2558). การจัดอบรมและแรงจูงใจที่มีความสัมพันธ์ต่อการถ่ายโอนการฝึกอบรม: กรณีศึกษา สถาบันวิจัยวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีแห่งประเทศไทย [การค้นคว้าอิสระ, มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี]. DSpace JSPUI.
<http://www.repository.rmutt.ac.th/dspace/bitstream/123456789/2878/1/RMUTT-151702.pdf>
- นิตาวรรณ สุบรรณเสนีย์. (2556). ความต้องการแรงงานคนไทยที่มีความรู้ภาษาเมียนมาในตลาดแรงงาน เพื่อเตรียมความพร้อมเข้าสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน (AEC). [ปัญหาพิเศษ, มหาวิทยาลัยบูรพา].
http://digital_collect.lib.buu.ac.th/dcms/files/54930548.pdf
- พิชญ์สินี เสถียรธราดล, นริศา ไพเจริญ, กมลวดี บุรณวัฒน์, ณณินทรา อีรนนท์ และวิไลวรรณ จักรแก้ว. (2564). ผลกระทบของการเรียนออนไลน์ภายใต้สถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019: กรณีศึกษานิสิตหลักสูตรการศึกษาศาสตรบัณฑิตและศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ มหาวิทยาลัยพะเยา. วารสารบัณฑิตแสงโคมคำ, 6(3), 424-439.
- มหาวิทยาลัยมหิดล. (2563, 23 ธันวาคม). คำแถลง/ประกาศมหาวิทยาลัยมหิดล (COVID-19) เรื่อง การปิด ส่วนงานของมหาวิทยาลัยมหิดลในพื้นที่ศาลายา การจัดกิจกรรมทางการศึกษาและการประชุมผ่านออนไลน์. Mahidol University. <https://mahidol.ac.th/temp/2020/12/announcement-23-12-63-th.pdf>
- ยง ภู่วรรณ. (2563). ผลกระทบจากการระบาดของโรค COVID-19 ผลกระทบทางด้านการศึกษา. COVID-19 และระบาดวิทยา มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.
<https://learningcovid.ku.ac.th/course/?c=7&l=4>
- ราชบัณฑิตยสภา. (2563, 13 พฤษภาคม). ราชบัณฑิตบัญญัติศัพท์คำว่า “New Normal”.
<https://shorturl.asia/sU37j>
- ศรัณย์ บุญทา. (2558, 11 กุมภาพันธ์). ยูทูบ ห้องเรียนใหม่ พลังการเรียนรู้ที่ไม่รู้จบ. ครูบ้านนอก.คอม.
<https://www.kroobannok.com/73955>
- อภิชาติ จำรัสสุทธิรงค์, จรัมพร ไหล่ายอง และกัญญา อภิพรชัยสกุล. (2554). ชีวิตความเป็นอยู่ของ แรงงานข้ามชาติใน 11 จังหวัดสำคัญในประเทศไทย. สถาบันวิจัยประชากรและสังคม มหาวิทยาลัยมหิดล.
- อัญญรัตน์ นาเมือง. (2560). การพัฒนารูปแบบการจัดการเรียนรู้ในการสอนภาษาเมียนมาเพื่อพัฒนา ทักษะการสื่อสารสำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6. วารสารมหาวิทยาลัยนราธิวาสราชนครินทร์ สาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์, 4(1), 54-66.
- สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล. (2564, 28 เมษายน). การสอนภาษาเมียนมา: การออกเสียงวรรณยุกต์ภาษาเมียนมา. YouTube.
https://www.youtube.com/watch?v=Dbnht_8BgKY
- สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล. (2564, 5 พฤษภาคม). การอบรม “ภาษา เมียนมาเพื่อการท่องเที่ยว”. <http://lc.mahidol.ac.th/rilca360/20210506-myanmar/>



สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล. (2564, 5 กรกฎาคม). การอบรม
“ภาษาเมียนมาเพื่อบุคลากรการแพทย์ รุ่นที่ 1”.

<http://lc.mahidol.ac.th/rilca360/20210705-myanmar/>

สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล. (2564, 6 พฤศจิกายน). การอบรม
“ภาษาเมียนมาเบื้องต้น” รุ่นที่ 3. <http://lc.mahidol.ac.th/rilca360/20211106-myanmar03/>

สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเซีย มหาวิทยาลัยมหิดล. (2565, 21 พฤษภาคม). การอบรม
“ภาษาเมียนมาเพื่อการสื่อความหมายอย่างเป็นทางการ”.

<http://lc.mahidol.ac.th/rilca360/20220521-myanmar/>